



## Vertrag Nr. 6 vom 20.10.2014

### Gelegentliche selbständige Tätigkeit Inländer

zwischen "Schulsprengel Tramin", Steuernummer 80006780219, rechtmäßig vertreten durch den Direktor, Herrn Dr. Stefan Keim, mit Sitz in Tramin an der Weinstraße, Mindelheimer Straße Nr. 12, Südtirol, Italien

und Knoll Helga, Steuernummer KNLHLG64L67B220N, Laubengasse 1, IT - 39044 Neumarkt BZ.

### Zwischen den Vertragsparteien wird im Sinne der Artikel 2230 und folgende des BGB folgendes vereinbart:

Der Direktor der Schule "Schulsprengel Tramin", Herr Dr. Stefan Keim, in der Folge Auftraggeber genannt, beauftragt, nach Feststellung der Preisangemessenheit der unten genannten Vergütung, Knoll Helga, in der Folge Auftragnehmerin genannt, welche den Auftrag annimmt, für die Schule "Schulsprengel Tramin" folgende Leistung zu erbringen:

### Beschreibung der zu erbringenden Leistung:

Mithilfe beim Klettern

In steuerrechtlicher Hinsicht handelt es sich für die Auftragnehmerin gemäß den einschlägigen Bestimmungen um ein Einkommen aus gelegentlicher selbständiger Arbeit (lavoro autonomo occasionale). Die Auftragnehmerin tritt zum Auftraggeber in kein Verhältnis der Unterordnung und sie verpflichtet sich, gemäß den einschlägigen Bestimmungen des BGB, die Leistung persönlich zu erbringen.

### Ort und Zeit:

Die Leistung muss im am Mittwoch und zwar am 22.10., 05.11., 12.11., 19.11., 26.11., 03.12.2014, von 13:40 bis 15:40 Uhr am Sitz der SSP Tramin (Turnhalle) erbracht werden.

### Vergütung:

Für die Erbringung der Leistung vergütet der Auftraggeber der Auftragnehmerin den im gegenseitigen Einverständnis vereinbarten Betrag von 30,00 Euro pro Stunde, insgesamt also 360,00 Euro. Die Bezahlung der Auftragnehmerin erfolgt über Voucher- INPS. Die Fahrtspesen sind inbegriffen.

### Zahlungsmodalität:

Die Auszahlung erfolgt mittels Banküberweisung auf das Konto der Auftragnehmerin innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt einer ordnungsgemäßen Honorarnote oder Rechnung.

### Pflichten der Auftragnehmerin über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse

1. Die Auftragnehmerin Knoll Helga übernimmt alle Verpflichtungen über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse lt. Artikel 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136, in geltender Fassung.
2. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle und dem Regierungskommissär der Provinz Bozen umgehend die Nichterfüllung der Pflichten im Zusammenhang mit der Verfolgbarkeit der Geldflüsse seines jeweiligen Vertragspartners (Unterauftragnehmer/Untervertragspartner) mitzuteilen.

### Ihre Ansprechpartner:

Leiter der Veranstaltung: Dr. Stefan Keim, Tel. 0471-860195

Für die Bezahlung: Giovanazzi Christian, Tel. 0471-860195

### Weitere rechtliche Bestimmungen:

Sämtliche Ausgaben, Gebühren und Steuern (z.B. Stempelmarken), die durch den Abschluss dieses Vertrages anfallen, gehen zu Lasten der Auftragnehmerin.



40 Tramin an der Weinstraße, Mindelheimer Straße Nr. 12

39040 Termeno sulla Strada Del Vino, Via Mindelheim, 1

Tel.: 0471/860195 - Fax: 0471/861055

Steuernummer/Codice fiscale: 80006780219

E-Mail: ssp.tramin@schule.suedtirol.it

## Vertrag Nr. 6 vom 20.10.2014

Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die eingegangene Verpflichtung durch einfache Mitteilung aufzulösen, wenn sich die Auftragnehmerin nicht an die Abmachungen oder an die einschlägigen Rechtsvorschriften hält.

Für alles Weitere wird auf die einschlägigen Rechtsvorschriften und auf die Bestimmungen des BGB verwiesen.

Alle Änderungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform. Mündliche Nebenabsprachen sind nichtig. Datenschutzbestimmungen gemäß Artikel 13 des Legislativdekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196: Rechtsinhaber der Daten ist die Schule "Schulsprengel Tramin". Die angegebenen Daten werden von der Schule, auch in elektronischer Form, für die Abwicklung des gegenständlichen Auftrages im Sinne des Artikels 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, und des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. Mai 1995, Nr. 25, in geltender Fassung, verarbeitet. Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist der Direktor, Herr Dr. Stefan Keim. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die mit der Bestellung oder dem Auftrag zusammenhängenden Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten kann der Auftrag nicht erteilt werden. Die Betroffenen erhalten auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des Legislativdekrets Nr. 196/2003 Zugang zu ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Tramin an der Weinstraße, 20.10.2014

Der Auftraggeber  
Dr. Stefan Keim



Die Auftragnehmerin  
Knoll Helga